

Scuola di canto ortodosso: i tropari e i contaci delle feste



Padre Aleksandr Lavrukhin e il corista Nikita Tau Naledi ci insegnano attraverso una serie di video a cantare i tropari e i contaci di alcune delle più grandi feste cristiane.

I video sono accompagnati dai relativi testi in slavonico e in italiano.

[Учимся петь: тропарь и кондак Крещения](#)

Impariamo a cantare: il tropario e il contacio della Teofania

Тропарь, глас 1-й

Во Иордане крещающуся Тебе, Господи, /
Троическое явися поклонение: /
Родителей бо глас свидетельствоваше
Тебе, / возлюбленного Тя Сына именуя: /
и Дух в виде голубине / извествоваше
словесе утверждение: / явлейся, Христе
Боже, / и мир просвещей, слава Тебе.

Кондак, глас 4-й

Явился еси днесь вселенней, / и свет
Твой, Господи, знаменася на нас, / в
разуме поющих Тя: / пришел еси и
явился еси, // Свет неприступный.

Tropario, tono 1°

Nel Giordano, al tuo battesimo, Signore, / si
è manifestata l'adorazione della Trinità: / la
voce del Padre ti ha reso testimonianza, /
chiamandoti Figlio diletto; / e lo Spirito in
forma di colomba, / ha confermato la sua
parola. / O Cristo Dio, ti sei manifestato / e
hai illuminato il mondo: gloria a te.

Contacio, tono 4°

Ti sei manifestato al mondo, / e la tua luce,
Signore, è stata impressa su di noi, / che
riconoscendoti a te cantiamo: / sei venuto e
ti sei manifestato, // o luce inaccessibile.

Учимся петь: тропарь и кондак Преображения

Impariamo a cantare: il tropario e il contacio della Trasfigurazione

Тропарь, глас 7-й

Преобразился еси на горе, Христе Боже,
/ показавый учеником Твоим славу Твою,
/ якоже можаху, / да возсияет и нам,
грешным, / Свет Твой присносущный /
молитвами Богородицы, / Светодавче,
слава Тебе.

Кондак, глас 7-й

На горе преобразился еси, / и якоже
вмещаху ученицы Твои, / славу Твою,
Христе Боже, видеша, / да егда Тя узрят
распинаема, / страдание убо уразумеют
вольное, / миру же проповедят, / яко
Ты еси воистинну Отчее сияние.

Tropario, tono 7°

Ti sei trasfigurato sul monte, o Cristo Dio, /
mostrando ai tuoi discepoli la tua gloria, /
per quanto era a loro possibile. / Fa'
risplendere anche su di noi peccatori, / la
tua eterna luce, / per le preghiere della
Madre-di-Dio; / o datore di luce, gloria a te.

Contacio, tono 7°

Ti sei trasfigurato sul monte / e i tuoi
discepoli come poterono / contemplarono la
tua gloria, o Cristo Dio, / affinché vedendoti
crocifisso / potessero credere alla tua
passione volontaria / e poi predicare al
mondo / che tu sei veramente lo splendore
del Padre.

Поём вместе: тропарь и кондак св.ап.Петра и Павла

Cantiamo insieme: il tropario e il contacio dei santi apostoli Pietro e Paolo

Тропарь, глас 4-й

Апостолов первопрестольницы / и
вселенныя учителие, / Владыку всех
молите / мир вселенней даровати / и
душам нашим велию милость.

Кондак, глас 2-й

Твердыя и Боговещанныя проповедатели,
/ верх апостолов Твоих, Господи, / приял
еси в наслаждение благих Твоих и покой:
/ болезни бо оных и смерть приял еси
паче всякаго всеплодия, / Едине, сведый
сердечная.

Tropario, tono 4°

Voi che tra gli apostoli occupate il primo
trono, / voi maestri di tutta la terra, /
intercedete presso il Sovrano dell'universo /
perché doni alla terra la pace, / e alle
nostre anime la grande misericordia.

Contacio, tono 2°

Gli araldi di voci sicure e divine, / i corifei
tra i tuoi discepoli, Signore, / tu li hai
accolti a godere dei tuoi beni e del riposo: /
poiché le loro fatiche e la loro morte più di
ogni olocausto ti sono state accette, / o tu
che solo conosci ciò che è nel cuore
dell'uomo.

Учимся петь: тропарь и кондак Вознесения

Impariamo a cantare: il tropario e il contacio dell'Ascensione

Тропарь, глас 4-й

Вознеслся еси во славе, Христе Боже наш, / радость сотворивый учеником / обетованием Святаго Духа, / извещенным им бывшим благословением, / яко Ты еси Сын Божий, Избавитель мира.

Кондак, глас 6-й

Еже о нас исполнив смотрение, / и яже на земли соединив небесным, / вознеслся еси во славе, Христе Боже наш, / никакоже отлучаяся, / но пребывая неотступный, / и вопия любящим Тя: / Аз есмь с вами и никтоже на вы.

Tropario, tono 4°

Sei asceso nella gloria, o Cristo Dio nostro, / e hai rallegrato i discepoli / con la promessa del Santo Spirito, / confermandoli con la tua benedizione, / poiché tu sei il Figlio di Dio, il liberatore del mondo.

Contacio, tono 6°

Dopo aver compiuto l'economia in nostro favore / e unito le creature celesti alle terrestri, / sei asceso al cielo in gloria, o Cristo Dio nostro, / senza separarti in alcun luogo, / ma rimanendo sempre unito / e dicendo a quelli che ti amano: / Io sono con voi e nessuno è contro di voi.

Поем вместе: тропарь и кондак Троицы**Cantiamo insieme: il tropario e il contacio della Trinità (Pentecoste)****Тропарь, глас 8-й**

Благословен еси, Христе Боже наш, / Иже премудры ловцы явлей, / низпослав им Духа Святаго, / и теми уловлей вселенную, / Человеколюбче, слава Тебе.

Кондак, глас 8-й

Егда снизшед языки слия, / разделяше языки Вышний, / егда же огненные языки раздаяше, / в соединение вся призва; и согласно славим Всесвятаго Духа.

Tropario, tono 8°

Benedetto sei tu, o Cristo Dio nostro, / che hai mostrato sapienti i pescatori / inviando loro lo Spirito Santo, / e per mezzo loro hai preso nelle reti l'universo; / amico degli uomini, gloria a te.

Contacio, tono 8°

Quando è disceso a confondere le lingue, / l'Altissimo ha diviso le genti; / quando ha distribuito le lingue di fuoco, / ha convocato tutti all'unità; / e noi glorifichiamo a una voce lo Spirito Tuttosanto.

Учимся петь: стихиры Пасхи**Impariamo a cantare: gli stichiri della Pasqua**

Стихиры Пасхи, глас 5-й

Стих: Да воскреснет Бог, / и расточатся
врази Его.

Пасха / священная нам днесь показася; /
Пасха нова святая; / Пасха таинственная;
/ Пасха всечестная. / Пасха Христос
Избавитель; / Пасха непорочная; / Пасха
великая; / Пасха верных. / Пасха двери
райския нам отверзающая. / Пасха всех
освящающая верных.

Стих: Яко исчезает дым, / да исчезнут.
Приидите / от видения жены
благовестницы, / и Сиону рцыте: /
приими / от нас радости благовещения,
Воскресения Христова: / красуйся, ликуй
/ и радуйся, Иерусалиме, / Царя Христа
узрев из гроба, / яко жениха
происходяща.

Стих: Тако да погибнут грешницы от
лица Божия, / а праведницы да
возвеселятся.

Мироносицы жены, / утру глубоко, /
представша гробу Живодавца, / обретоша
Ангела / на камени сидяща, / и той
провещав им, / сие глаголаше: / что
ищите Живаго с мертвыми; / что плачете
Нетленного во тли? / Шедше,
проповедите учеником Его.

Стих: Сей день, егоже сотвори Господь, /
возрадуемся и возвеселимся в оны.

Пасха красная, / Пасха, Господня Пасха!
/ Пасха всечестная / нам возсия. Пасха, /
радостью друг друга обьемем. / О Пасха! /
Избавление скорби, / ибо из гроба днесь,
/ яко от чертога / возсияв Христос, /
жены радости исполни, глаголя: /
проповедите апостолом.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу. / И
ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Воскресения день, / и просветимся
торжеством, / и друг друга обьемем. /
Рцем братие, / и ненавидящим нас, /
простим вся Воскресением, / и тако
возопиим: / Христос воскрес из мертвых,
/ смертью смерть поправ, / и сущим во
гробех живот даровав.

Stichiri della Pasqua, tono 5°

Sorga Iddio, / e si disperdano i suoi nemici.
Pasqua / sacra per noi oggi è stata rivelata:
/ Pasqua nuova, santa; / Pasqua misteriosa;
/ Pasqua veneranda; / Pasqua: Cristo
redentore; / Pasqua immacolata; / Pasqua
grande; / Pasqua dei credenti; / Pasqua che
ci apre le porte del Paradiso; / Pasqua che
santifica i credenti.

Come svanisce il fumo, / svaniscano.
Lasciate / la visione, donne evangelizzatrici,
/ e a Sion riferite: / accogliete da noi gli
annunci di gioia della risurrezione di Cristo;
/ sii lieta, danza / ed esulta, Gerusalemme, /
ora che hai contemplato Cristo Re / che
come uno sposo procede dal sepolcro.
Così periscano i peccatori alla presenza di
Dio, / e i giusti si rallegrino.

Le donne mirofore, / di primo mattino, /
giunte al sepolcro del Datore di vita, / vi
trovarono un angelo / seduto sulla pietra / il
quale disse loro: / Perché cercate il Vivente
tra i morti? / Perché piangete l'Incorrotto
qual corrotto? / Andate, orsù, a dar
l'annuncio ai suoi discepoli.

Questo è il giorno che ha fatto il Signore: /
esultiamo e ralleghiamoci in esso.

Pasqua favorita, / Pasqua del Signore,
Pasqua; / Pasqua tutta veneranda è per noi
sorta; / Pasqua, con gioia abbracciamoci gli
uni gli altri; / o Pasqua, riscatto del pianto; /
oggi infatti dalla tomba / come dal talamo
splendendo, / Cristo di gioia ha colmato le
donne dicendo: / agli apostoli date
l'annuncio.

Gloria al Padre, e al Figlio, e al santo
Spirito, / e ora e sempre, e nei secoli dei
secoli. Amen.

Giorno di risurrezione! / Siamo raggianti
per questa festa, / abbracciamoci gli uni gli
altri; / diciamo "fratelli" / anche a quanti ci
hanno in odio: / Perdoniamo tutti per la
risurrezione, / per poter così esclamare: /
Cristo è risorto dai morti: / con la morte ha
vinto la morte, / e a chi giace nei sepolcri
ha elargito la vita.

Учимся петь: тропарь и кондак Пасхи

Impariamo a cantare: il tropario e il contacio della Pasqua

Тропарь, глас 5-й

Христос воскресе из мертвых, / смертью
смерть поправ, / и сущим во гробех
живот даровав.

Кондак на Пасху, глас 8-й

Аще и во гроб снизшел еси, Безсмертне, /
но адову разрушил еси силу, / и воскресл
еси, яко Победитель, Христе Боже, /
женам мироносицам вещавый: радуйтесь,
/ и Твоим Апостолом мир даруяй, /
падшим подаяй воскресение.

Tropario, tono 5°

Cristo è risorto dai morti: / con la morte ha
vinto la morte, / e a chi giace nei sepolcri
ha elargito la vita.

Contacio, tono 8°

Benché disceso nella tomba, o immortale, /
hai distrutto la forza dell'ade, / e sei risorto
vincitore, o Cristo Dio; / alle donne
mirofore hai annunciato: gioite, / e ai tuoi
apostoli hai donato la pace, / tu che ai
caduti offri la risurrezione.

Учимся петь: тропарь и кондак праздника Вход Господень в Иерусалим**Impariamo a cantare: il tropario e il contacio della festa dell'Ingresso del Signore a Gerusalemme****Тропарь, глас 1-й**

Общее воскресение / прежде Твоея
страсти уверяя / из мертвых воздвигл еси
Лазаря, Христе Боже. / Темже и мы, яко
отроцы победы знаменья носяще, / Тебе
Победителю смерти вопием: / осанна в
вышних, / благословен Грядый во имя
Господне.

кондак

Кондак, глас 6-й

На престоле на небеси, / на жребяти на
земли носимый, Христе Боже, / Ангелов
хваление и детей воспевание / приял еси
зовущих Ти: // благословен еси, грядый
Адама воззвати.

Tropario, tono 1°

Per confermare la comune risurrezione, /
prima della tua passione, / hai risuscitato
Lazzaro, o Cristo Dio. / E anche noi, come i
fanciulli, portando i simboli della vittoria, /
a te, vincitore della morte, gridiamo: /
osanna negli eccelsi, / benedetto colui che
viene nel nome del Signore.

Contacio, tono 6°

Su un trono nei cieli, / e su un puledro sulla
terra sei assiso, o Cristo Dio, / le lodi degli
angeli e le acclamazioni dei fanciulli / hai
accettato da quelli che a te gridano: //
benedetto sei tu che vieni a rialzare Adamo
caduto.

Учимся петь: тропарь и кондак Благовещения**Impariamo a cantare: il tropario e il contacio dell'Annunciazione****Тропарь, глас 4-й**

Днесь спасения нашего главизна / и еже
от века таинства явление: / Сын Божий
Сын Девы бывает, / и Гавриил благодать
благовествует. / Темже и мы с ним
Богородице возопиим: / радуйся,
Благодатная, / Господь с Тобою.

Кондак, глас 8-й

Взбранной Воеводе победительная, / яко
избавльшеся от злых, / благодарственная
восписуем Ти, раби Твои, Богородице, /
но, яко имущая державу непобедимую, /
от всяких нас бед свободи, да зовем Ти: /
радуйся, Невесто Неневестная.

Tropario, tono 4°

Oggi è l'inizio della nostra salvezza / e la
manifestazione del mistero nascosto da
secoli: / il Figlio di Dio diviene figlio della
vergine / e Gabriele annunzia la grazia. /
Con lui gridiamo alla Madre-di-Dio: / gioisci,
o colma di grazia, / il Signore è con te.

Contacio, tono 8°

A te, condottiera pronta alla difesa, / noi
tuoi servi redenti dalle sciagure, /
dedichiamo i canti vittoriosi e grati,
Madre-di-Dio. / Tu che hai questo potere
incontrastato, / liberaci da ogni pericolo,
per gridare a te: / gioisci, sposa mai sposa.

Учимся петь: тропарь и кондак Сретения

Impariamo a cantare: il tropario e il contacio della Presentazione del Signore

Тропарь, глас 1-й

Радуйся, Благодатная Богородице Дево, /
из Тебе бо возсия Солнце Правды -
Христос, Бог наш, / просвещающий сушью во
тьме. / Веселися и ты, старче праведный,
/ приемый во объятия Свободителя душ
наших, / дарующаго нам воскресение.

Кондак, глас 1-й

Утробу Девичу освятивый Рождеством
Твоим / и руце Симеоне благословивый, /
якоже подобаше, предварив, / и ныне
спасл еси нас, Христе Боже, / но умири
во бранех жителство / и укрепи люди,
ихже возлюбил еси, Едине
Человеколюбче.

Tropario, tono 1°

Gioisci, o Madre-di-Dio e vergine colma di
grazia, / poiché da te è sorto il sole di
giustizia, Cristo Dio nostro, /che illumina
quelli che giacevano nelle tenebre. /
Rallegrati anche tu, giusto vegliardo, / che
hai tenuto tra le braccia il liberatore delle
nostre anime, / che ci dona anche la
risurrezione.

Contacio, tono 1°

Tu che hai santificato con la tua nascita il
seno della Vergine ed hai benedetto come
conveniva le mani di Simeone, sei venuto e
hai salvato anche noi, Cristo Dio. Conserva
nella pace il tuo popolo e rendi forti coloro
che ci governano, o solo amico degli uomini.

Поем вместе: тропарь и кондак Рождества Богородицы

Cantiamo insieme: il tropario e il contacio della Natività della Madre di Dio

Тропарь, глас 4-й

Рождество Твое, Богородице Дево, /
радость возвести всей вселенной: / из
Тебе бо возсия Солнце Правды, Христос
Бог наш, / и, разрушив клятву, даде
благословение, / и, упразднив смерть,
дарова нам живот вечный.

Кондак, глас 4-й

Иоаким и Анна поношения безчадства / и
Адам и Ева от тли смертных
свободистася, Пречистая, / во святем
рождестве Твоем. / То празднуют и
людие Твои, / вины прегрешений
избавльшеся, / внемда звати Ти: /
неплоды раждает Богородицу и
Питательницу Жизни нашея.

Tropario, tono 4°

La tua nascita, o Madre-di-Dio, / ha
annunciato la gioia a tutta la terra, / poiché
da te è sorto il sole di giustizia, Cristo Dio
nostro: / egli, ponendo fine alla maledizione,
ci ha dato la benedizione, / e distrutta la
morte, ci ha donato la vita eterna.

Contacio, tono 4°

Gioacchino e Anna sono stati liberati
dall'obbrobrio della sterilità / e Adamo ed
Eva dalla corruzione della morte, o
purissima, / per la tua santa natività. /
Anche il tuo popolo la festeggia, / riscattato
dalla schiavitù dei peccati; / sempre
esclamando a te: / la sterile partorisce la
Madre-di-Dio e nutrice della nostra vita.

Учимся петь: тропарь Введения во Храм Пресвятой Богородицы

Impariamo a cantare: il tropario e il contacio dell'Ingresso al Tempio della Madre di Dio

Тропарь, глас 4-й

Днесь благоволения Божия
 предображение / и человеков спасения
 проповедание / в храме Божии ясно Дева
 является / и Христа всем предвозвещает.
 / Той и мы велегласно возопиим: /
 радуйся, / смотраения Зиждителя
 исполнение.

Кондак, глас 4-й

Пречистый храм Спасов, / многоценный
 чертог и Дева, / священное сокровище
 славы Божия, / днесь вводится в дом
 Господень, благодать совводящи, / Яже в
 Дусе Божественном, / Юже воспевают
 Ангели Божии: // Сия есть селение
 Небесное.

Tropario, tono 4°

Oggi è il preludio del beneplacito del
 Signore / e il primo annuncio della salvezza
 degli uomini. / Agli occhi di tutti la Vergine
 si mostra nel Tempio di Dio / e a tutti
 preannuncia Cristo. / Anche noi a gran
 voce a lei acclamiamo: / gioisci, //
 compimento dell'economia del Creatore.

Contacio, tono 4°

Il tempio purissimo del Salvatore, / il
 preziosissimo talamo e vergine, / il tesoro
 sacro della gloria di Dio / viene introdotto
 in questo giorno nella casa del Signore, /
 recando con sé la grazia dello Spirito divino;
 / a lei inneggiano gli angeli di Dio: // costei
 è celeste dimora.

Поем вместе: тропарь и кондак Воздвижения Креста Господня**Cantiamo insieme: il tropario e il contacio dell'Esaltazione della Croce del Signore****Тропарь, глас 1-й**

Спаси, Господи, люди Твоя / и благослови
 достояние Твое, / победы на сопротивных
 даруя / и Твое сохраняя Крестом Твоим
 жительство.

Кондак, глас 4-й

Вознесыйся на Крест волею, /
 тезоименитому Твоему новому
 жительству / щедроты Твоя даруй, Христе
 Боже, / возвесели нас силою Твоею, /
 победы дая нам на сопостаты, / пособие
 имущим Твое оружие мира, //
 непобедимую победу.

Tropario, tono 1°

Salva, Signore, il tuo popolo, / e benedici la
 tua eredità; / concedi ai re fedeli la vittoria
 sui nemici / e custodisci con la tua Croce la
 tua città.

Contacio, tono 4°

Tu che volontariamente sei stato innalzato
 sulla Croce, / dona, o Cristo Dio, le tue
 indulgenze, / al popolo nuovo che porta il
 tuo nome: / rallegra con la tua potenza i
 nostri re fedeli, / concedendo loro vittoria
 sui nemici. / Possano avere la tua alleanza,
 arma di pace, // invito trofeo.

Поем вместе: тропарь и кондак Успения Пресвятой Богородицы**Cantiamo insieme: il tropario e il contacio della Dormizione della Madre di Dio****Тропарь, глас 1-й**

В рождестве / девство сохранила еси, / во
 успении мира не оставила еси,
 Богородице, / преставилася / еси к
 животу, Мати сущи Живота, / и
 молитвами Твоими избавляеши от смерти
 души наша.

Кондак, глас 2-й

В молитвах Неусыпающую Богородицу / и
 в предстательствах непреложное
 упование / гроб и умерщвление не
 удержаста: / якоже бо Живота Матерь / к
 животу престаши / во утробу Вселивыйся
 приснодевственную.

Tropario, tono 1°

Nel parto / hai conservato la verginità / e
 nella dormizione non hai abbandonato il
 mondo, o Madre-di-Dio; / alla vita / sei
 stata trasferita qual madre della Vita / e
 con le tue preghiere liberi dalla morte le
 nostre anime.

Contacio, tono 4°

La tomba e la morte non hanno prevalso
 sulla Madre-di-Dio / che intercede
 incessantemente per noi pregando / e
 rimane immutabile speranza / nelle nostre
 necessità. / Infatti colui che abitò un seno
 sempre vergine / ha assunto alla vita // colei
 che è madre della vita.

